

21-22

MÁSTER UNIVERSITARIO EN ESTUDIOS  
FRANCESES Y FRANCÓFONOS

# GUÍA DE ESTUDIO PÚBLICA



## TEMÁTICAS Y POÉTICAS FRANCÓFONAS

CÓDIGO 24410082

Ámbito: GUI - La autenticidad, validez e integridad de este documento puede ser verificada mediante el  
Código Seguro de Verificación (CSV) en la dirección <https://sede.uned.es/valida/>



BF7FCAC614E08256EB889D052C61F893E

uned

21-22

TEMÁTICAS Y POÉTICAS FRANCÓFONAS  
CÓDIGO 24410082

# ÍNDICE

PRESENTACIÓN Y CONTEXTUALIZACIÓN  
REQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES PARA CURSAR ESTA ASIGNATURA  
EQUIPO DOCENTE  
HORARIO DE ATENCIÓN AL ESTUDIANTE  
COMPETENCIAS QUE ADQUIERE EL ESTUDIANTE  
RESULTADOS DE APRENDIZAJE  
CONTENIDOS  
METODOLOGÍA  
SISTEMA DE EVALUACIÓN  
BIBLIOGRAFÍA BÁSICA  
BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA  
RECURSOS DE APOYO Y WEBGRAFÍA

Ámbito: GUI - La autenticidad, validez e integridad de este documento puede ser verificada mediante el "Código Seguro de Verificación (CSV)" en la dirección <https://sede.uned.es/valida/>



BF7FC614E08256EB88D052C61F893E

Nombre de la asignatura	TEMÁTICAS Y POÉTICAS FRANCÓFONAS
Código	24410082
Curso académico	2021/2022
Título en que se imparte	MÁSTER UNIVERSITARIO EN ESTUDIOS FRANCESES Y FRANCÓFONOS
Tipo	CONTENIDOS
Nº ETCS	5
Horas	125.0
Periodo	SEMESTRE 1
Idiomas en que se imparte	CASTELLANO, FRANCÉS

## PRESENTACIÓN Y CONTEXTUALIZACIÓN

Los escritores francófonos vienen de todos los continentes, se sumergen en todas las fuentes, beben todos los vientos. Y sin embargo, comparten una serie de rasgos comunes, tanto en los temas que les preocupan como en la manera de escribir. Extranjeros “a ellos mismos”, mestizos, cruzados, migrantes, a través de la literatura buscan su verdadera identidad, esa identidad que no puede reducirse a la yuxtaposición de dos mitades, sino que está formada por una mezcla compleja de elementos únicos e irrepetibles. Fronterizos, a menudo marginados, han sentido en su propia experiencia vital heridas étnicas, fracturas religiosas o exilios políticos. Viven el/los lenguaje/s con pasión, con angustia, con fervor. La mayoría llegaron a Francia atraídos por el imán parisino. Desde esta capital culta, civilizada, cosmopolita, quieren tender puentes, pasarelas, hacer de mediadores entre diversas comunidades y culturas, las diversas mentalidades. Sus textos híbridos, bi-multi-culturales, polifónicos, son un cruce de referencias, de citas, alusiones a otros textos.

*Temáticas y poéticas francófonas* es una asignatura de 5 créditos, que se imparte a lo largo del primer semestre dentro del programa del *Máster en Estudios franceses y francófonos*. Esta asignatura se encuentra vinculada a otras del programa del Máster con las que el estudiante podrá encontrar numerosas relaciones dentro del plan de estudios. En particular, se complementa de manera especial con la asignatura *Francofonía de Europa: literaturas de Bélgica, Suiza y Rumanía*.

La francofonía es una realidad compleja a menudo desconocida y que, de hecho, ha sido ignorada hasta hace relativamente poco tiempo, incluso en los ámbitos educativos franceses. Desde las más altas instancias políticas y educativas, se ha promovido la idea de un monolingüismo francés, de una lengua única, “clara, armónica y racional”, resultado de la unión entre idioma, Estado y nación. Tanto la monarquía (el acta de bautismo del francés es el edicto de Villers-Cotterêts dado por Francisco Iº en 1539), como la República más tarde, han defendido la centralización del idioma y la consideración de las lenguas o dialectos regionales como subversivos o peligrosos. Hoy en día nadie se atreve a poner en duda que la mayoría de las sociedades francófonas (incluida la que vive en el territorio de la República francesa) son plurilingües y pluriculturales.

La asignatura tiene como principal objetivo potenciar el estudio del francés como “lengua del mundo” y de la francofonía como una noción compleja, que abarca aspectos diversos y variados: culturales, lingüísticos, políticos, geográficos, geopolíticos, sociológicos, etc. Conviene destacar la adecuación de esta asignatura al perfil académico del Máster, por

Ambito: GUI - La autenticidad, validez e integridad de este documento puede ser verificada mediante el "Código Seguro de Verificación (CSV)" en la dirección <https://sede.uned.es/validar>



BF7FCAC614E06256EB88D052C51F893E

cuanto una parte muy valiosa de la literatura contemporánea (tal y como se pone de manifiesto a través de los premios literarios anuales) se nutre de las aportaciones de los escritores venidos de fuera del hexágono. Por lo demás, esta asignatura proporciona al alumno conocimientos teóricos y prácticos que le ayudarán a comprender la complejidad de un idioma y de una literatura de gran difusión.

En esta asignatura se leerán y analizarán un cierto número de obras (novelas y ensayos) de escritores francófonos contemporáneos para discernir temas y poéticas comunes.

## REQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES PARA CURSAR ESTA ASIGNATURA

Para el seguimiento de esta asignatura, el estudiante debe tener por lo menos un nivel B2 de francés, tanto en comprensión lectora como en expresión escrita, no sólo con objeto de poder leer la bibliografía y los materiales colgados en el curso virtual, sino también con vistas a poder realizar las Tareas propuestas, que se deben desarrollar en francés.

El estudiante también deberá tener conocimientos de informática a nivel de usuario y disponer de los medios técnicos y de los conocimientos necesarios para poder acceder al curso virtual, ubicado en la plataforma aLF, dado que esta asignatura sigue la metodología "a distancia" propia de la UNED.

## EQUIPO DOCENTE

Nombre y Apellidos	ESTHER JUAN OLIVA (Coordinador de asignatura)
Correo Electrónico	ejuan@flog.uned.es
Teléfono	91398-6808
Facultad	FACULTAD DE FILOLOGÍA
Departamento	FILOLOGÍA FRANCESA
Nombre y Apellidos	MARIA DEL MAR JIMENEZ-CERVANTES ARNAO
Correo Electrónico	mmjimenez@flog.uned.es
Teléfono	91 398-6827
Facultad	FACULTAD DE FILOLOGÍA
Departamento	FILOLOGÍA FRANCESA

## HORARIO DE ATENCIÓN AL ESTUDIANTE

El seguimiento de los objetivos planteados en esta asignatura se llevará a cabo a través del curso virtual. Los estudiantes podrán plantear sus dudas relativas a la asignatura y a los contenidos de la misma a través de las herramientas de comunicación del curso virtual, donde les atenderá el equipo docente. No obstante, los estudiantes que deseen orientaciones más personalizadas pueden contactar con el equipo docente por correo electrónico, por teléfono o personalmente (para esto último deberán concertar previamente una cita) en los horarios de atención al estudiante establecidos para el presente curso.

Ámbito: GUJ - La autenticidad, validez e integridad de este documento puede ser verificada mediante el "Código Seguro de Verificación (CSV)" en la dirección <https://sede.uned.es/valida/>



BF7FCAC614E06256EB88D052C61F893E

académico.

**Dra. Esther Juan Oliva**

**Email:** ejuan@flog.uned.es

**Tif:** 91 398 6808

**Despacho:** 5.08-B, Edificio de Humanidades

**Horario de atención:** miércoles de 9:30h a 13:30h (en caso de cambios en el horario de atención se avisará en el curso virtual de la asignatura, ubicado en la plataforma aLF)

**Dra. M. Mar Jiménez-Cervantes Arnao**

**Email:** mmjimenez@flog.uned.es

**Tif.:** 91 398 6827

**Despacho:** 621, Edificio de Humanidades

**Horario de atención:** miércoles de 10h a 14h (en caso de cambios en el horario de atención se avisará en el curso virtual de la asignatura, ubicado en la plataforma aLF)

Facultad de Filología,

C/ Senda del Rey, 7

28040 Madrid

Para cualquier consulta por correo electrónico, el estudiante deberá utilizar obligatoriamente su correo **alumno.uned**.

## COMPETENCIAS QUE ADQUIERE EL ESTUDIANTE

### COMPETENCIAS GENERALES

CG01 - Adquirir análisis crítico y síntesis

CG02 - Conocer las metodologías de investigación más recientes y más adecuadas para el área de estudio

CG03 - Gestionar y aplicar los recursos bibliográficos más relevantes

CG04 - Adquirir capacidad para motivar y apoyar la comprensión y el aprendizaje de otros si se está trabajando en la enseñanza o en la tutorización.

CG05 - Adquirir habilidad para desarrollar y mantener redes de trabajo dentro de la propia institución y con la comunidad científica internacional.

CG06 - Adquirir compromiso ético en el desempeño de la investigación

### COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

CE03 - Adquirir conocimiento avanzado de las corrientes teóricas y metodológicas de la literatura

CE04 - Adquirir conocimiento avanzado de la literatura francesa

CE12 - Desarrollar capacidad avanzada de síntesis y evaluación en el campo de la lengua y de la literatura francesa y francófona

CE14 - Desarrollar capacidad de realizar un análisis crítico, evaluación y síntesis de ideas nuevas y complejas en el ámbito de los estudios franceses y francófonos

CE16 - Desarrollar capacidad avanzada de asesoramiento en ámbitos que requieran la aplicación de conocimientos literarios franceses y francófonos

Ámbito: GUJ - La autenticidad, validez e integridad de este documento puede ser verificada mediante el "Código Seguro de Verificación (CSV)" en la dirección <https://sede.uned.es/valida/>



BF7FCAC614E06256EE889D052C51F893E

CE13 - Desarrollar capacidad avanzada de resolver problemas críticos en la investigación en el ámbito de los estudios franceses y francófonos

## RESULTADOS DE APRENDIZAJE

Al finalizar el curso y una vez superada la asignatura, el estudiante será capaz de:

1. conocer la expansión de la francofonía en el mundo;
2. identificar y hacer reflexiones críticas sobre los principales contextos y situaciones que caracterizan la francofonía;
3. conocer el concepto de francofonía en todos sus aspectos (lingüísticos, políticos y culturales) desde un punto de vista diacrónico y sincrónico;
4. reconocer e identificar los temas presentes en las literaturas francófonas;
5. conocer las principales aportaciones de los autores francófonos a la creación de una literatura "del mundo" en francés.

## CONTENIDOS

TEMA 1. DEFINICIONES: LITERATURAS MENORES, PERIFÉRICAS, DE LA "INTRANQUILIDAD", DE LA "SOSPECHA".

### 1. Définitions: littératures mineures, de l'intranquillité, du soupçon

- a. La francophonie : concepts, dates, citations
- b. Les études littéraires francophones : état des lieux
- c. Les littératures francophones vs. la littérature-monde en français
- d. Orientations théoriques et terminologiques
- e. Léopold Sédar Senghor et la Francophonie.

TEMA 2. COMPROMISO Y DENUNCIA: LITERATURAS POSTCOLONIALES.

### 2. Engagement et dénonciation : les littératures postcoloniales

- a. La *postcolonial theory* et les études culturelles
- b. Un nouveau comparatisme ?
- c. Situation périphérique, engagement et conscience linguistique
- d. Quelques exemples : Ahmadou Kourouma et la dénonce de la situation des enfants-soldats en Afrique dans *Allah n'est pas obligé*.

TEMA 3. EL EXAMEN DE IDENTIDAD (DUALIDAD, MESTIZAJE, CREOLIZACIÓN).

### 3. L'examen d'identité

- a. Le concept de l'identité culturelle

Ámbito: GUI - La autenticidad, validez e integridad de este documento puede ser verificada mediante el "Código Seguro de Verificación (CSV)" en la dirección <https://sede.uned.es/valida/>



BF7FCAC614E06256EB88D052C51F893E

- b. Les deux moitiés, un faux problème?
- c. Nous sommes tous des croisés
- d. Le discours métissé
- e. La critique sociale
- f. Quelques exemples:
  - Amin Maalouf et la question de l'identité dans son essai *Les identités meurtrières*.
  - Assia Djébar et la notion d'identité, à partir de l'expérience vitale du personnage central dans *La disparition de la langue française*.
  - Le désenchantement d'Aimé Césaire dans sa pièce de théâtre *La tragédie du roi Christophe*.
  - Yasmina Reza et sa critique sociale dans *Trois versions de la vie* et dans *Le dieu du carnage*

#### TEMA 4. LA VISIÓN "DU DEDANS" (ACULTURAZACIÓN, DECULTURACIÓN, TRANSCULTURACIÓN).

##### 4. La vision du *dedans*

- a. Exil et diaspora
- b. La place de l'étranger dans la société et la culture d'accueil
- c. Les trois phases de «l'homme dépaysé »(aculturation, déculturation, transculturation)
- d. Quelques exemples :
  - Adaptation à une nouvelle réalité sociale et culturelle en trois phases dans l'essai de Tzvetan Todorov *L'homme dépaysé*.
  - Deux types d'exile différents dans *L'analphabète* d'Agota Kristof et *Nord perdu* de Nancy Huston.
  - Andrée Chédid : transculturation et humanisme dans *Le message* et *Petite terre, vaste terre*.

#### TEMA 5. LA VISIÓN "DU DEHORS" (EXOTISMO).

##### 5. La vision du *dehors*

- a. L'exotisme dans l'histoire littéraire
- b. Étranger (lointain) et étrange
- c. L'exote et l'altérité
- d. L'exotisme et le postcolonialisme
- e. Quelques exemples : Éléments exotiques dans *l'Atala* d'Adrien Rouquette, dans *Isvor, pays des saules* de la Princesse Bibesco et dans *Allah n'est pas obligé* d'Ahmadou. Kourouma.



## TEMA 6. LA AVENTURA "DES MOTS" (BI-MULTI-LINGÜISMO, DIGLOSIA, SOBRE-CONCIENCIA LINGÜÍSTICA, MUTACIÓN, VARIANTE).

### 6. L'aventure des mots

- Les exilés du langage
- La surconscience linguistique
- Bi-multi-linguisme et diglossie
- La xénologie ou l'intégration du fragment alloglotte

## METODOLOGÍA

La metodología de aprendizaje utilizada en esta asignatura partirá del estudio de los documentos y materiales, colgados en el curso virtual, que proporcionarán un desarrollo de los distintos temas que componen las unidades didácticas. El estudio de estos documentos y de la bibliografía se complementará con una serie de lecturas especializadas que permitirán al alumno afianzar sus conocimientos teóricos, así como desarrollar su capacidad analítica y crítica.

El trabajo en esta asignatura se reparte entre el estudio de la bibliografía y de los materiales propuestos, la interacción con el equipo docente y los estudiantes, así como la elaboración de las Tareas asignadas. La comunicación y la interacción entre el profesor y los estudiantes se llevará a cabo a través de las herramientas de comunicación del curso virtual. La comunicación entre los propios estudiantes a través del curso virtual permite el aprendizaje colaborativo y la consecución de objetivos comunes y compartidos.

## SISTEMA DE EVALUACIÓN

### TIPO DE PRUEBA PRESENCIAL

Tipo de examen No hay prueba presencial

### CARACTERÍSTICAS DE LA PRUEBA PRESENCIAL Y/O LOS TRABAJOS

Requiere Presencialidad No

#### Descripción

Un Trabajo final en el que el estudiante deberá demostrar las competencias y conocimientos adquiridos a través del estudio crítico de una obra, de entre las propuestas en la asignatura.

**El Trabajo final deberá estar redactado en francés.**

#### Criterios de evaluación

El estudiante deberá demostrar su labor investigadora, su capacidad crítica y analítica, así como la asimilación de los contenidos teóricos del curso. También se valorará la coherencia discursiva y la corrección lingüística del francés.

Ámbito: GUI - La autenticidad, validez e integridad de este documento puede ser verificada mediante el "Código Seguro de Verificación (CSV)" en la dirección <https://sede.uned.es/valida/>



BF7FCAC614E06256EE88D052C51F893E

Ponderación de la prueba presencial y/o los trabajos en la nota final El Trabajo final computa el 100% de la calificación final de la asignatura, pero es necesario haber entregado y aprobado previamente la PEC.

Fecha aproximada de entrega Hacia finales del curso.

Comentarios y observaciones

El Trabajo final se calificará sobre 10 y computará el 100% de la calificación final de la asignatura. Con todo, para poder entregar el Trabajo final, el estudiante deberá haber entregado previamente la PEC obligatoria y haber obtenido la evaluación de APTO en dicha PEC.

### PRUEBAS DE EVALUACIÓN CONTINUA (PEC)

¿Hay PEC? Si, PEC no presencial

Descripción

La PEC versará sobre los contenidos teóricos de la asignatura. Su entrega es obligatoria.

**La PEC deberá estar redactada en francés..**

Criterios de evaluación

Se valorará el aprendizaje autónomo del estudiante así como la asimilación práctica de los contenidos de la asignatura.

Ponderación de la PEC en la nota final la PEC no tiene calificación numérica (tan sólo se evaluará como APTO / NO APTO). Sin embargo, su realización es obligatoria para poder presentar el Trabajo Final, que computa el 100% de la calificación de la asignatura.

Fecha aproximada de entrega Hacia mediados del curso.

Comentarios y observaciones

La PEC se deberá entregar a través de la aplicación de Entrega de Tareas del curso virtual en las fechas allí indicadas.

### OTRAS ACTIVIDADES EVALUABLES

¿Hay otra/s actividad/es evaluable/s? No

Descripción

Criterios de evaluación

Ponderación en la nota final

Fecha aproximada de entrega

Comentarios y observaciones

### ¿CÓMO SE OBTIENE LA NOTA FINAL?

La calificación final de la asignatura depende del Trabajo final, que computa el 100% de la nota final. Con todo, para poder entregar el Trabajo final, el estudiante deberá haber entregado y aprobado previamente la PEC obligatoria y haber obtenido la evaluación de APTO en dicha PEC.

Ámbito: GUI - La autenticidad, validez e integridad de este documento puede ser verificada mediante el "Código Seguro de Verificación (CSV)" en la dirección <https://sede.uned.es/valida/>



BF7FCAC614E06256EB88D052C51F893E

## BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

El curso virtual incluye materiales para el estudio de cada tema de la asignatura. Se recomienda empezar siempre por la lectura y el estudio de todos los materiales y documentos proporcionados en el curso virtual. La siguiente bibliografía básica también puede ser de utilidad para el estudio de la asignatura:

Brahimi, Denise: *Langue et littératures francophones*. Collection thèmes et étude. Paris: Ed. Ellipses, 2001.

Beniamino, Michel et Lise Gauvin (dir.). *Vocabulaire des études francophones*. Limoges: Pulim. Collection Francophonies, 2005.

Combe, Dominique: *Poétiques francophones*. Paris: Hachette, Collection "Contours littéraires", 1995.

Gasquy-Resch, Yannick (coord.): *Écrivains francophones du XXe siècle*. Paris: Ellipses, Collection "Universités francophones", 2001.

### Obras de lectura:

Además, el estudiante deberá realizar la lectura de al menos una obra de lectura por cada bloque temático, de entre las propuestas en la asignatura. De entre todas ellas, el estudiante deberá seleccionar una sola obra para la elaboración del Trabajo Final (ver apartado Sistema de evaluación).

## BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

La bibliografía complementaria, de consulta y referencia, se proporcionará en el curso virtual, ubicado en la plataforma aLF, y servirá para profundizar en el conocimiento de los temas objeto de estudio, así como en los conceptos explicados en los materiales básicos del curso. También permitirá al estudiante hacerse con los instrumentos metodológicos necesarios para el estudio y análisis de los textos francófonos.

## RECURSOS DE APOYO Y WEBGRAFÍA

Esta asignatura se imparte a través del curso virtual, ubicado en la plataforma aLF, donde el estudiante encontrará todos los recursos y herramientas necesarios para el seguimiento de la asignatura: foros, módulos de contenido, materiales, enlaces, correo, etc. Las herramientas del curso virtual permitirán la comunicación e interacción entre el equipo docente y los estudiantes, así como entre los propios estudiantes. En el curso virtual se proporcionará asimismo todas las indicaciones necesarias para la elaboración de las Tareas propuestas.

Ámbito: GUJ - La autenticidad, validez e integridad de este documento puede ser verificada mediante el "Código Seguro de Verificación (CSV)" en la dirección <https://sede.uned.es/valida/BF7FCAC614E06256EB88D052C61F693E>



---

## IGUALDAD DE GÉNERO

En coherencia con el valor asumido de la igualdad de género, todas las denominaciones que en esta Guía hacen referencia a órganos de gobierno unipersonales, de representación, o miembros de la comunidad universitaria y se efectúan en género masculino, cuando no se hayan sustituido por términos genéricos, se entenderán hechas indistintamente en género femenino o masculino, según el sexo del titular que los desempeñe.

Ámbito: GUI - La autenticidad, validez e integridad de este documento puede ser verificada mediante el "Código Seguro de Verificación (CSV)" en la dirección <https://sede.uned.es/valida/>



BF7FCAC614E08256EB88D052C51F893E